

Radiación	<p>Francés: (1) radiation (énergetique), (2) radiation (calorifique) Inglés: radiation</p> <p>Ver: transmisión de calor.</p>
Radiación infrarroja	<p>Francés: radiation infrarouge Inglés: infrared radiation</p> <p>Radiación electromagnética cuya longitud de onda oscila entre 0.7 y 1000 micrometros (más larga que la luz visible, más corta que las microondas). Instrumentos de teledetección mediante detectores de radiación emitida o reflejada de manera natural, o mediante la detección de señales transmitidas desde un satélite y reflejadas de nuevo sobre el mismo.</p>
Radio de dos canales/ radiotransmisor duplex	<p>Francés: radio duplex Inglés: three-way radio</p> <p>Equipo de radio con transmisores en las unidades móviles en frecuencias distintas respecto a las de la estación central, lo cual permite efectuar un diálogo en ambas direcciones utilizando dos longitudes de onda adyacentes. También permite la comunicación móvil en vehículo.</p>
Radio monocanal/ radio transmisor monocanal	<p>Francés: radio mono-canal Inglés: two-way radio</p> <p>Equipo de radio con transmisores colocados en unidades móviles de la misma frecuencia de la estación base, lo cual permite el diálogo en ambas direcciones utilizando la misma frecuencia.</p>
Radiómetro	<p>Francés: radiomètre Inglés: radiometer</p> <p>Instrumento que efectúa medidas en términos cuantitativos de la radiación electromagnética. Radiómetros instalados en satélites que ilustran las características de la radiación producida por los incendios (eventos de alta temperatura), características de la vegetación quemada, respecto a la vegetación intacta, nubes, etc. se utilizan para vigilar y detectar incendios y efectos de los mismos.</p>
Radiómetro avanzado de muy alta resolución	<p>Francés: radiomètre avancé à très haute résolution (AVHRR) Inglés: Advanced Very High Resolution Radiometer (AVHRR)</p> <p>Un instrumento de cinco canales que se adjunta a los satélites para el medio ambiente NOAA que miden la radiación electromagnética en términos cuantitativos. Los</p>

	<p>detectores visibles e infrarrojos pueden mostrar la presencia de incendios forestales activos, plumas de humo, y los efectos del fuego (por ej. cicatrices de fuego). El peligro de incendios puede ser evaluado mediante el Índice de Vegetación Diferencial Normalizado, (NDVI) derivado del AVHRR.</p>
Radiosonda	<p>Inglés: radiosonde</p> <p>Un dispositivo que asciende gracias a un aerostato equipado con instrumentos de medición que efectúa conversiones automáticas, mediante impulsos eléctricos, de los datos sobre temperatura, presión, y humedad y transmite esta información a un aparato de registro situado en la superficie. La medición resultante se denomina sondeo.</p>
Ráfaga/racha	<p>Francés: rafale Inglés: gust</p> <p>En meteorología, un incremento breve de la velocidad de viento de 10 nudos (4.6 m por segundo) o más.</p>
Rama seca/combustible aéreo colgante	<p>Francés: branche (ou écorce) morte suspendue dans la cime Inglés: widow-maker</p> <p>Término utilizado para un pedazo de corteza o rama alojada en un árbol y que cuelga de él, la cual puede caer de un momento a otro.</p>
Rampa de salto desde helicóptero/pisadera de salto	<p>Francés: marche de saut Inglés: jump step</p> <p>Una rampa aprobada colocada en un helicóptero para efectuar lanzamientos con paracaídas desde un helicóptero.</p>
Rayos	<p>Francés: éclair Inglés: chain lightning</p> <p>Rayos en forma de un zig zag prolongado o de línea aparentemente quebrada.</p>
Reavivado repentino/explosión incendiaria	<p>Francés: flambée explosive Inglés: blow-up (término afín: extreme fire behaviour, conflagration, run of a fire).</p> <p>Un aumento repentino de la intensidad del fuego y del ritmo de propagación, suficiente para excluir el control inmediato, o para alterar los planes de supresión existentes, a menudo acompañado de una convección violenta u otras características de una tormenta de fuego.</p>

<p>Reavivar, corrida de fuego</p>	<p>Francés: course du feu Inglés: run (of a fire)</p> <p>Avance rápido de la cabeza de incendio, caracterizado por una marcada transición en la intensidad de la línea de fuego y velocidad de propagación con respecto a aquella notada antes y después del avance. (Término afín: explosión, conflagración).</p>
<p>Reconocimiento aéreo</p>	<p>Francés: reconnaissance aérienne Inglés: aerial reconnaissance</p> <p>Utilización de una nave aérea para observar el comportamiento del fuego, los bienes en peligro, la actividad de supresión y otros factores críticos con el fin de facilitar e impartir las decisiones sobre las tácticas necesarias para suprimir el incendio.</p>
<p>Recursos activos/medios en acción</p>	<p>Francés: réserves actives Inglés: active resources</p> <p>Recursos que fueron verificados en el sitio en donde se reportó el incendio y tareas asignadas al incidente.</p>
<p>Recursos asignados</p>	<p>Francés: ressources affectées Inglés: assigned resources</p> <p>Recursos registrados y tareas asignadas durante un incidente.</p>
<p>Recursos despachados/medios enviados</p>	<p>Francés: ressources allouées Inglés: allocated resources (términos afines: assigned resources)</p> <p>Recursos que han sido enviados al lugar de un incidente, pero que aún no han sido objeto de verificación por parte del centro de comunicaciones encargado del incidente.</p>
<p>Recursos en riesgo</p>	<p>Ver: valores en riesgo</p>
<p>Recursos/medios disponibles</p>	<p>Francés: forces immédiatement disponibles Inglés: available resources</p> <p>Recursos asignados a un incidente, disponibles en el arco de tres minutos.</p>
<p>Reducción de peligros</p>	<p>Francés: réduction des risques Inglés: hazard reduction</p> <p>Tratamiento de combustibles forestales vivos y muertos con el fin de reducir la probabilidad de que un incendio se encienda, y disminuir así su potencial de perjuicio y de resistencia al control (Término afín: tratamiento de combustibles).</p>

Reductor/aumentador	<p>Francés: réduction (de raccord) Inglés: Increaser</p> <p>Copla adaptadora utilizada en una manguera, bomba o boquilla para permitir la conexión de una manguera de diámetro mayor.</p>
Refuerzo	<p>Francés: renfort Inglés: follow-up</p> <p>Acción de incrementar el ataque inicial mediante el despacho de recursos suplementarios a fin de facilitar la supresión de incendios. (Sinónimo: respuesta de refuerzo).</p>
Regresar a la base y esperar cargado/cargue y mantenga	<p>Francés: charger et attendre Inglés: load and hold</p> <p>Una orden dada a un piloto de avión cisterna a fin de que recoja otra carga de retardante o agua y que espere en la base de carga. El avión sigue a disposición de las acciones a efectuar contra el incendio.</p>
Relevos	<p>Inglés: relay</p> <p>Uso de dos o mas bombas contra incendio con el fin de movilizar el agua a una distancia que requeriría de presiones excesivas a fin vencer la pérdida de tensión que se verificaría si se utilizara sólo una bomba.</p>
Remolque con cisterna y motobomba	<p>Francés: remorque anti incendie Inglés: tank trailer</p> <p>Un remolque especializado en el cual se instala un tanque una motobomba, manguera y equipo suplementario.</p>
Repetidora	<p>Inglés: repeater</p> <p>Una estación de transmisión de radio que releva automáticamente una transmisión de radio, a veces en una frecuencia distinta, incrementando así el alcance de la transmisión.</p>
Reproducción	<p>Francés: "rallumage" Inglés: rekindle</p> <p>Reproducción del fuego debido a calor, chispas o pavesas latentes.</p>
Requemar	<p>Francés: (1) rebrûlage, (2) rebrûlis Inglés: reburn</p> <p>(1) Quemar sucesivas de un área en donde el fuego ya ha ardido pero en donde aún queda combustible inflamable que se enciende cuando las condiciones de quema son más favorables. (2) Un área que se ha vuelto a quemar.</p>

Resalto hidráulico	<p>Francés: remous, contre courant Inglés: eddy</p> <p>Una corriente circular de aire o de agua, distinta y separada del flujo central, y arrastrada por las irregularidades de la presión, de manera similar al lado de sotavento de un obstáculo.</p>
Reserva	<p>Francés: réserve Inglés: reserve</p> <p>Personal y recursos de material no asignados a una tarea específica, pero que se encuentra disponible para ser asignado (recursos adicionales de lucha contra incendios).</p>
Reserva de elementos para combatir el fuego/ Equipos de socorro	<p>Francés: dépôt d'outillage contre le feu Inglés: cache</p> <p>Una cantidad de herramientas, equipo y/o suministros determinados, almacenados en un sitio específico, los cuales deben estar a disposición en caso de incidente.</p>
Residente	Ver: Causas de incendio.
Residuos de corta	<p>Francés: débris de la coupe Inglés: logging debris</p> <p>Partes de árboles que quedan después de la extracción, incluyendo copas de árboles, madera no utilizada, tocones arrancados.</p>
Residuos/desechos forestales	<p>Francés: remanents et couverture morte Inglés: forest residue</p> <p>La acumulación de material vivo o muerto, sobre todo de índole leñosa en el bosque, el cual es agregado o redistribuido por las actividades humanas tales como el aprovechamiento del bosque, las actividades de índole cultural, y el desboscamiento de tierras.</p>
Resistencia a la línea de control	<p>Francés: résistance à la ligne de contrôle Inglés: resistance to line construction</p> <p>La dificultad relativa de construir líneas de control, según las características de los combustibles, la topografía y el suelo.</p>
Responsable de información al público	<p>Francés: officier chargé de presse Inglés: information officer</p> <p>Un funcionario del personal en una organización de supresión de incendios encargada de emitir los comunicados de prensa para informar al público durante un incidente de incendio.</p>

Retoño	Inglés: resprouter. Planta que puede retoñar después de un incendio.
Respuesta con refuerzos	Inglés: reinforced response Ataque de supresión de incendios utilizando recursos suplementarios solicitados además de los recursos para el ataque inicial. (Sinónimo: ataque con refuerzos. Término afín: seguimiento).
Respuesta de gestión apropiada	Francés: réponse de gestion appropriée Inglés: appropriate management response (AMR) (EE.UU.: NWCG) Acciones específicas para responder a los incendios forestales y ejecutar actividades de protección o de gestión del fuego.
Restablecimiento	Inglés: restoration Restablecimiento de las capacidades biofísicas de los ecosistemas a sus condiciones previas o deseadas. El restablecimiento incluye las medidas de rehabilitación después del incendio, o la quema prescrita en donde ciertos efectos del fuego son deseables (Términos afines: rehabilitación, quema de recuperación).
Restauración	Francés: remise en état Inglés: rehabilitation Las actividades necesarias para reparar los perjuicios o alteraciones provocadas por los incendios forestales o por las actividades de supresión de los incendios. (Término afín: restablecimiento).
Restos de arbolado/desechos	Francés: remanents divers Inglés: Slash Desechos (combustibles) producidos por eventos naturales (viento/ fuego) o por el elemento humano (corta de madera).
Retardante	Ver retardante del fuego.
Retardante concentrado líquido	Francés: retardant concentré Inglés: liquid concentrate Fertilizantes de fosfatos líquidos utilizados como retardantes del fuego, generalmente diluido tres a cinco veces antes de su aplicación.

<p>Retardante de corto plazo</p>	<p>Francés: retardant à court terme Inglés: short-term fire retardant</p> <p>Retardante del fuego que inhibe la combustión principalmente debido al efecto de enfriamiento y suavizador del agua. Químicos que pueden ser agregados al agua a fin de alterar su viscosidad o retardar su evaporación, aumentando así su eficacia (Términos afines: retardante a largo plazo, agente humectante).</p>
<p>Retardante de efecto prolongado</p>	<p>Francés: retardant à long terme Inglés: long-term retardant</p> <p>Una sustancia que debido a la acción física o química disminuye la inflamabilidad de los combustibles y que sigue siendo eficaz después de la aplicación, aún después de que el contenido del agua se haya evaporado.</p>
<p>Riesgo aceptable/tolerable</p>	<p>Francés: risque de feu acceptable Inglés: acceptable fire risk</p> <p>La pérdida económica potencial que una comunidad está dispuesta a aceptar, sin tener que aportar recursos para reducirla.</p>
<p>Riesgo causado por rayos</p>	<p>Inglés: lightning risk</p> <p>Una cifra relacionada con el número esperado de rayos que van desde las nubes hasta el suelo a fin de pronosticar a qué situación se encontrará expuesta una unidad de protección durante el período de evaluación; el riesgo provocado por rayos utilizado en el índice de incidencia de incendios incluye un ajuste para la actividad que da origen a los rayos, ocurrida el día anterior, a fin de tomar en cuenta los vestigios de fuego posibles. (Parte del Sistema Nacional de Evaluación de Peligros de Incendio - NFDRS).</p>
<p>Riesgo de incendio</p>	<p>Francés: risque d'éclosion/cause d'incendie Inglés: risk</p> <p>(1) La probabilidad de que el inicio de un incendio debido a la presencia y actividad de un agente causal. (2) Un agente causal. (3) Una cantidad relacionada con el potencial que encierran las pavesas a la cual será expuesta una zona determinada en el ámbito del componente relativo al día de evaluación del sistema NFDRS de los EE.UU.) (Sinónimo: riesgo de incendios).</p>

Rociador	<p>Francés: pulverisateur Inglés: spray</p> <p>Agua aplicada, a través de un orificio, en partículas finamente divididas para absorber el calor y mitigar el fuego, proteger de la exposición a la irradiación de calor, y llevar agua hacia fuegos que de otra manera resultan inaccesibles.</p>
Rodear el fuego	<p>Francés: (1) contrôler à partir des flancs Inglés: turn around</p> <p>Contener un incendio a lo largo del flanco y comenzar su contenimiento a través de la cabeza. (Sinónimo: rodear la esquina).</p>
Rodear un incendio	<p>Francés: contrôler un feu Inglés: confine a fire</p> <p>La estrategia de supresión de incendios forestales menos agresiva, que en general permite al incendio arder hasta extinguirse dentro de límites naturales o artificiales determinados tales como crestas montañosas, arroyos y posiblemente carreteras.</p>
Rodete	<p>Francés: romet de pompe Inglés: impeller</p> <p>Parte rotante de una bomba centrífuga que imparte energía al líquido a mover. El rodete se encuentra situado en un eje rotante en el cuerpo del líquido.</p>
Rodete de cicatrización, cicatriz	<p>Francés: tête de chat Inglés: catface (en Australia: sin. Cats eye).</p> <p>Un defecto sobre la superficie de un árbol o tronco debido a la herida que aún no se ha restablecido en la sección transversal.</p>
Rollo de manguera	<p>Francés: rouleau tourillon Inglés: doughnut roll</p> <p>Manguera enrollada para una fácil manipulación, es decir que consta de dos coplas cercanas con una rosca macho protegida.</p>
Rollo doble	<p>Francés: double tourillon Inglés: double doughnut</p> <p>Dos longitudes de una manguera enrollada dejando cada giro a la par del otro o una sola longitud enrollada en dos bobinas para mejor conveniencia a la hora de transportarla.</p>

Rompeolas	<p>Francés: déflecteur Inglés: baffle</p> <p>Una pared divisoria colocada en los tanques de agua de los vehículos o naves aéreas con el fin de disminuir el derramamiento de la carga de agua cuando el vehículo arranca, se detiene o gira.</p>
Rosca	<p>Francés: filetage à pas standardisé Inglés: thread</p> <p>Rosca de tornillo utilizada para acoplar una manguera anti-incendios a otro equipo. Las dimensiones específicas varían de acuerdo a los estándares nacionales e internacionales.</p>
Rótula	<p>Francés: mailion tournant Inglés: swivel</p> <p>Un accesorio utilizado y colocado entre el gancho del helicóptero de carga y la eslinga cargada para permitir el libre movimiento de la carga.</p>
Rural	<p>Francés: rural Inglés: rural</p> <p>Cualquier área en donde se encuentran dispersas casas de habitación y otras construcciones que se mezclan con bosque, pastizales o tierras agrícolas y vegetación indígena o cultivos.</p>